



Eng Collaboratioun vum CGDIS a vum JFA

# Verfaassung

## vun de Lëtzebuerger Jugendpompjeeën

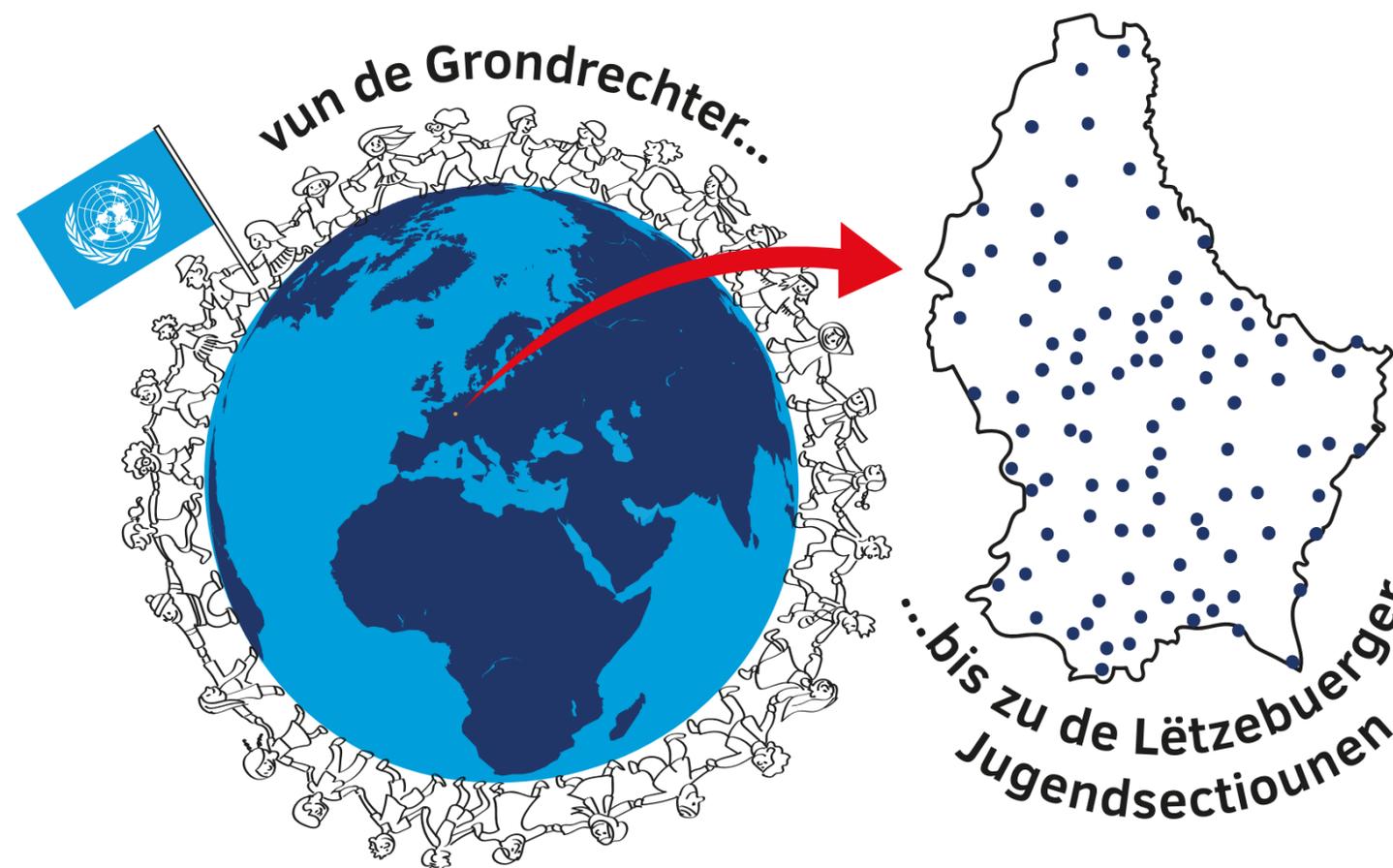
Convention  
de la section des jeunes pompiers  
luxembourgeois

**INHALTSVERZEICHNIS**

PRÉAMBULE	2
<b>DEEL 1: VERFAASSUNGSORGANER</b>	
§ 1 VERFAASSUNGSORGANER	3
§ 2 UNITÉITS-VERSAMMLUNGEN	4
§ 3 AUSSCHOSS	7
<b>DEEL 2: ZOUSTÄNNEGKEETSBERÄICHER</b>	
§ 4 FZ-GESTALTUNG	10
§ 5 PROJEEËN, AKTIVITÉITEN, FESTER	14
§ 6 GEMEINSCHAFT	17
§ 7 BEZÉIUNGEN	23
§ 8 IDENTITÉIT AN INTEGRATIOUN	29
§ 9 IESSITUATIOUN	33
§ 10 KLEEDUNG	38
§ 11 HYGIENE	42
§ 12 MEDIEN	45
§ 13 RAUMGESTALTUNG	49
§ 14 PROGRAMM	50
§ 15 FINANZEN	54
§ 16 PERSONALFROEN	56
§ 17 SËCHERHEEET A VIRGABEN	57
§ 18 REEGELEN	62
§ 19 VERFAASSUNGSÄNNERUNGEN	65

**SOMMAIRE**

PRÉAMBULE	2
<b>PARTIE 1 : LES INSTANCES DÉLIBÉRATIVES</b>	
§ 1 INSTANCES DÉLIBÉRATIVES	3
§ 2 CONSEILS D'UNITÉ	4
§ 3 COMITÉ	7
<b>PARTIE 2 : DOMAINES DE COMPÉTENCES</b>	
§ 4 AMÉNAGEMENT DU TEMPS LIBRE	10
§ 5 PROJETS, ACTIVITÉS & FÊTES	14
§ 6 COMMUNAUTÉ	17
§ 7 RELATIONS SOCIALES	23
§ 8 IDENTITÉ & INTÉGRATION	29
§ 9 ALIMENTATION	33
§ 10 VÊTEMENTS	38
§ 11 HYGIÈNE	42
§ 12 MÉDIAS	45
§ 13 AGENCEMENT DES LOCAUX	49
§ 14 PROGRAMME	50
§ 15 FINANCES	54
§ 16 GESTION DU PERSONNEL	56
§ 17 SÉCURITÉ ET DISPOSITIONS RÉGL.	57
§ 18 RÈGLES	62
§ 19 AMENDEMENTS À LA CONVENTION	65

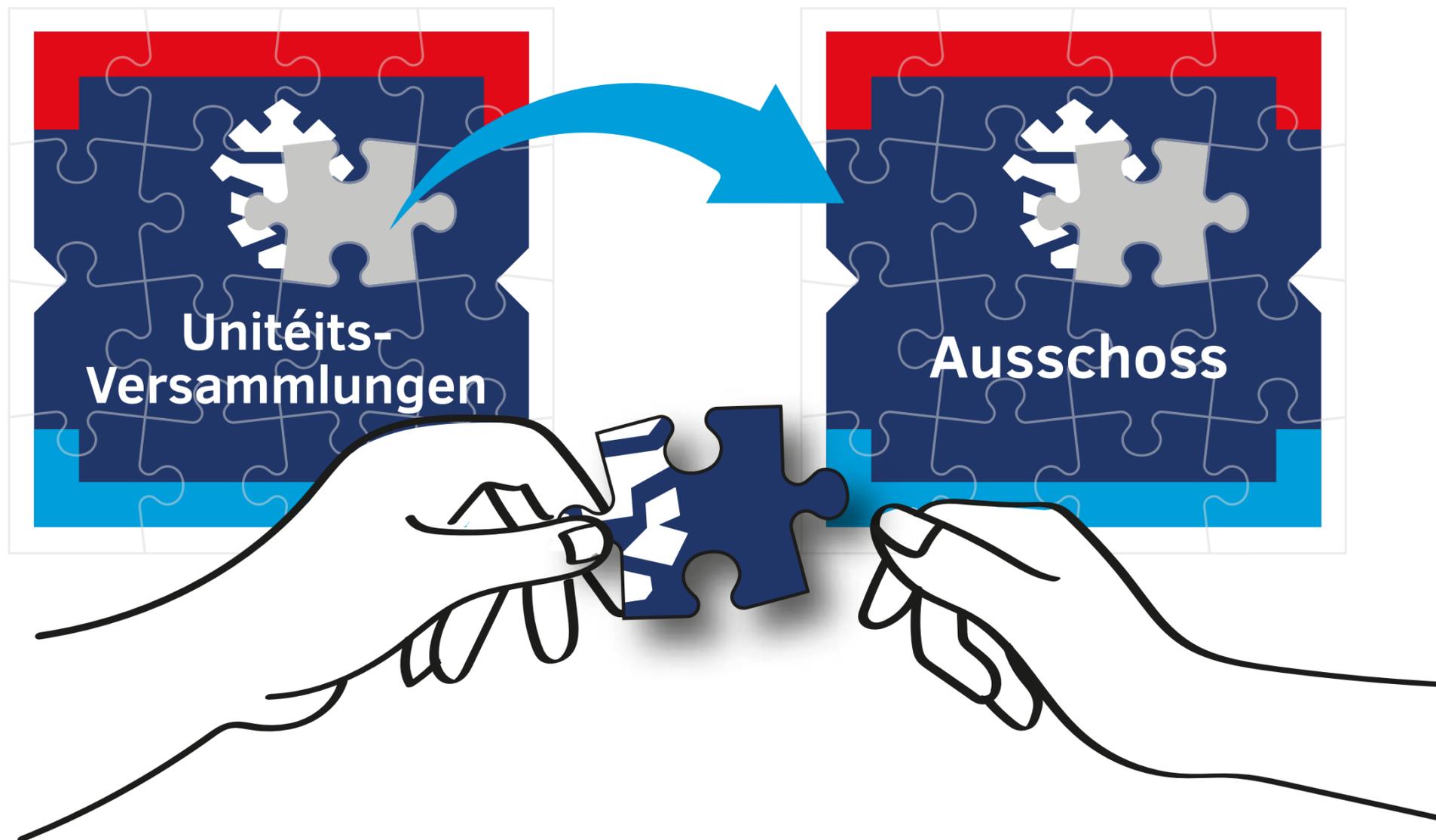


## PRÉAMBULE

- 1) Du 7 au 20 octobre 2023, les représentants des sections jeunes du CGDIS et les représentants du comité exécutif des jeunes pompiers luxembourgeois (Lëtzebuenger Jugendpompjeeën) se sont réunis en assemblée délibérative pour adopter les futurs droits de participation des jeunes pompiers.
- 2) La participation des jeunes à toutes les décisions les concernant est reconnue comme un droit fondamental. Le travail pédagogique s'orientera en permanence par rapport ce droit fondamental.  
En même temps, la participation des jeunes est une condition indispensable au développement du processus d'(auto-)éducation à la pensée démocratique.

## PRÉAMBULE

- 1) An der Zäit vum 7. bis den 20. Oktober 2023 si Verrieder vum CGDIS a vun de Jugendpompjeeën als konstitutionnell Versammlung zesummekomm. Si hu sech op déi an der Zukunft gültig Partizipatiounsrechter vun de Jugendleche gëeenegt.
- 2) D'Bedelegung vun de Jugendlechen un allen Entscheidungen déi si betreffen, gëtt heimat als Grondrecht unerkannt. D'pädagogesch Aarbecht soll sech un dësem Grondrecht orientéieren.  
Gläichzäiteg ass d'Partizipatioun vun de Jugendlechen eng noutweneg Viraussetzung, fir dass (Selbst-) Bildungsprozesser an demokratescht Denken sech entwéckele kënnen.



## DEEL 1: VERFAASSUNGSORGANER

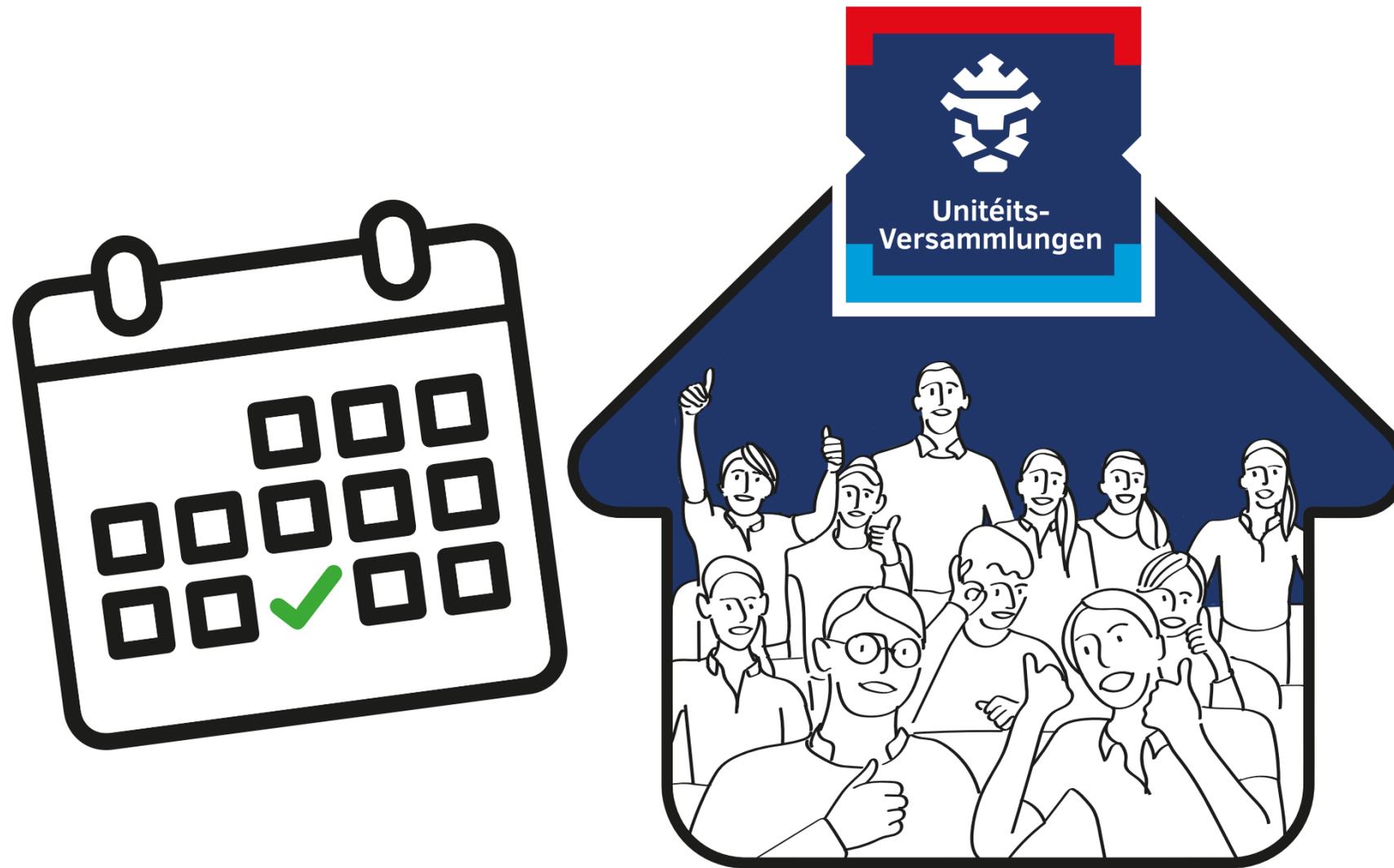
### § 1 VERFAASSUNGSORGANER

D'Verfaassungsorganer vun de Jugendpompjeeën sinn d'Unitéits-Versammlungen, an an enger nächster Phas en themebezunnenen Ausschoss, dee jeweils Zonal, oder national zesummekommen kann.

## PARTIE 1 : LES INSTANCES DÉLIBÉRATIVES

### § 1 INSTANCES DÉLIBÉRATIVES

Les instances délibératives des jeunes pompiers sont les conseils d'unité, qui pourront, dans une phase ultérieure, se constituer en comités liés aussi bien à des thèmes, qu'à des projets au niveau zonal ou national.



## § 2 CONSEILS D'UNITÉ

- 1) Le conseil d'unité se tient dans chaque section jeunesse selon les besoins, mais au moins une fois par an.
- 2) Le conseil d'unité se tient en présence de tous les jeunes pompiers + au maximum, 2 moniteurs(trices) des jeunes pompiers. La participation des jeunes pompiers au conseil d'unité est facultative.

## § 2 UNITÉITS-VERSAMMLUNGEN

- 1) D'Unitéits-Versammlung fënnt an all Jugendsektioun bei Bedarf, mee mindestens 1 Mol pro Joer statt.
- 2) D'Unitéits-Versammlung besteet aus alle Jungendpompjeeën + maximal 2 Moniteurs\*trices. D'Bedelegung un der Unitéits-Versammlung ass fir d'Jugendpompjeeë fräiwëlleg.

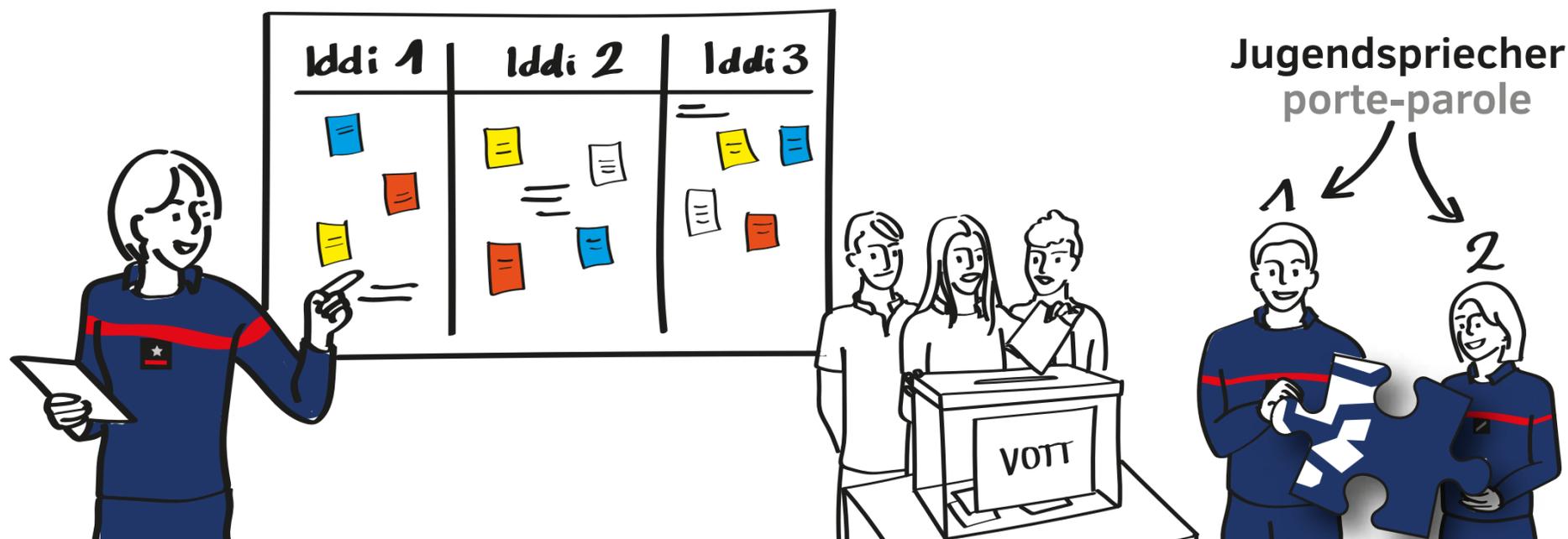


## § 2 UNITÉITS-VERSAMMLUNGEN

- 3) D'Unitéits-Versammlung decidéiert am Kader vun den am Deel 2 geregelten Zoustännegkeetsberäicher, iwwert all Themen, déi ausschliisslech déi jeeweileg Jugendsektioun betreffen.
- 4) Décisioune gi mat einfacher, oder absoluter Majoritéit geholl. Dat gëtt ëmmer am Viraus vun der Jugendleederin/ vum Jugendleeder festgeluecht a matgedeelt.
- 5) D'Unitéits-Versammlung gëtt ëmmer vun enger Jugendleederin/ engem Jugendleeder an engem Jugendpompjee zesumme moderéiert.

## § 2 CONSEILS D'UNITÉ

- 3) Le conseil d'unité se prononce, dans le cadre des domaines de compétences réglés dans la partie 2, sur l'ensemble des thématiques concernant exclusivement la section jeunesse impliquée.
- 4) Les décisions sont prises à la majorité simple ou absolue. Le scrutin est toujours fixé et communiqué à l'avance par un(e) moniteur(trice) des jeunes.
- 5) Le conseil d'unité est toujours animé conjointement par un(e) moniteur(trice) des jeunes pompiers et un jeune pompier.



## § 2 CONSEILS D'UNITÉ

- 6) L'ordre du jour avec tous les points concernant les jeunes pompiers et, les adultes est affiché publiquement avant la réunion. Les requêtes des jeunes pompiers peuvent être, au préalable, collectées dans une boîte à souhait. Seules les requêtes signées avec un nom personnel seront prises en compte.
- 7) Tous les points à l'ordre du jour et les décisions prises sont consignés dans un procès-verbal de réunion par le (la) moniteur(trice) (par écrit, avec des symboles...) qui est remis aux jeunes dans leur casier personnel.
- 8) Chaque section de jeunesse élit deux porte-parole qui auront pour mission de représenter les intérêts de leur section, auprès du comité respectif.
- 9) Un porte-parole peut être désavoué par une motion de censure votée à la majorité par la section jeunesse.

## § 2 UNITÉITS-VERSAMMLUNGEN

- 6) Den Ordre du jour mat all de Punkte vun de Jugendlechen an den Erwuessene gëtt virun der Versammlung ëffentlech ausgehaangen. D'Punkte vun de Jugendleche kënnen an enger Këscht fir Wënsch gesammelt ginn. Et gi just déi Punkte berücksichtegt, déi mam eegenen Numm signéiert gi sinn.
- 7) All Punkte vum Ordre du jour, an déi getraffen Entscheedunge gi vun enger Jugendleederin/ engem Jugendleeder protokolléiert (schrëftlech, symbolesch,...), an déi Jugendlech kréien de Rapport an hire Spint.
- 8) All Jugendsektioun wíelt 2 Jugendspriecher, déi d'Interessie vun hirer Jugendsektioun am respektiven Ausschoss verrieden.
- 9) E Jugendspriecher ka mat der Majoritéit vun der Jugendsektiounsversammlung an engem Mësstrauensvotum ofgewíelt ginn.



### § 3 AUSSCHOSS

- 1) Bei Bedarf kann en Ausschoss gegrënnt ginn, dee sech aus mindestens 2 interesséierte Jugendpompjeeën an 1 Erwuessene pro Jugendsektioun zu engem bestëmmten Themeberäich zesummesetzt, an nëmme während der Dauer vun deem Projet besteet.
- 2) Décisioune gi mat einfacher oder absoluter Majoritéit geholl. Dat gëtt ëmmer am Viraus vun der Jugendleederin/ dem Jugendleeder festgeluecht a matgedeelt.
- 3) All Ausschoss decidéiert am Kader vun den am Deel 2 geregelten Zoustännegkeetsberäicher, iwwert all Themen, wéinst deenen den Ausschoss zesummegeallt ginn ass.

### § 3 COMITÉ

- 1) Si nécessaire, un comité peut être constitué par au moins deux jeunes pompiers intéressés et d'un adulte par section jeunesse pour un projet relatif à une thématique particulière et ce pendant toute la durée du projet.
- 2) Les décisions sont prises à la majorité simple ou absolue qui sera toujours fixée et communiquée à l'avance par le (la) responsable des jeunes.
- 3) Chaque comité se prononce sur toutes les questions pour lesquelles il a été constitué dans le cadre des compétences définies en partie 2.



### § 3 COMITÉ

- 4) L'ordre du jour avec tous les points concernant les jeunes pompiers et tous les points concernant les adultes est affiché avant la réunion. Les points des jeunes pompiers peuvent être présentés par toutes les sections jeunesses.
- 5) Tous les points à l'ordre du jour et les décisions prises sont consignés dans un procès-verbal de réunion par le (la) moniteur(trice) (par écrit, par symbole...) puis déposé dans les casiers respectifs des jeunes.
- 6) Chaque réunion de comité est toujours animée conjointement par un(e) moniteur(trice) des jeunes pompiers et un jeune pompier.

### § 3 AUSSCHOSS

- 4) Den Ordre du jour mat all de Punkte vun de Jugendlechen an all de Punkte vun den Erwuessenen gëtt virun der Versammlung ëffentlech ausgehaangen. D'Punkte vun de Jugendleche kënnen vun all Jugendsektioun agerecht ginn.
- 5) All Punkte vum Ordre du jour, an déi getraffen Entscheedunge gi vun enger Jugendleederin/ engem Jugendleeder protokolléiert (schrëftlesch, symbolesch,...), an déi Jugendlech kréien de Rapport an hire Spint.
- 6) All Ausschossversammlung gëtt ëmmer vun enger Jugendleederin/ engem Jugendleeder an engem Jugendlechen zesumme moderéiert.



### § 3 AUSSCHOSS

- 7) All Verrieder vun de Jugendpompjeeë gëtt fir d'Dauer vum entspriechenden Ausschoss gewielt. D'Wale si fräi an all interesséierte Jugendpompjee ka sech opstellen, wann e wëll. D'Legislaturperiod dauert bis den Ausschoss seng Aarbecht ofgeschloss huet. Jidderee ka fir en neien Ausschoss zeréckgewielt ginn. Wann 1 Jugendlechen als Jugendspriecher zerécktrëtt, wiert d'Jugendsektioun en anere Jugendlechen.
- 8) E Jugendspriecher ka mat der Majoritéit vun der Unitéitsversammlung an engem Mësstrauensvotum ofgewielt ginn.

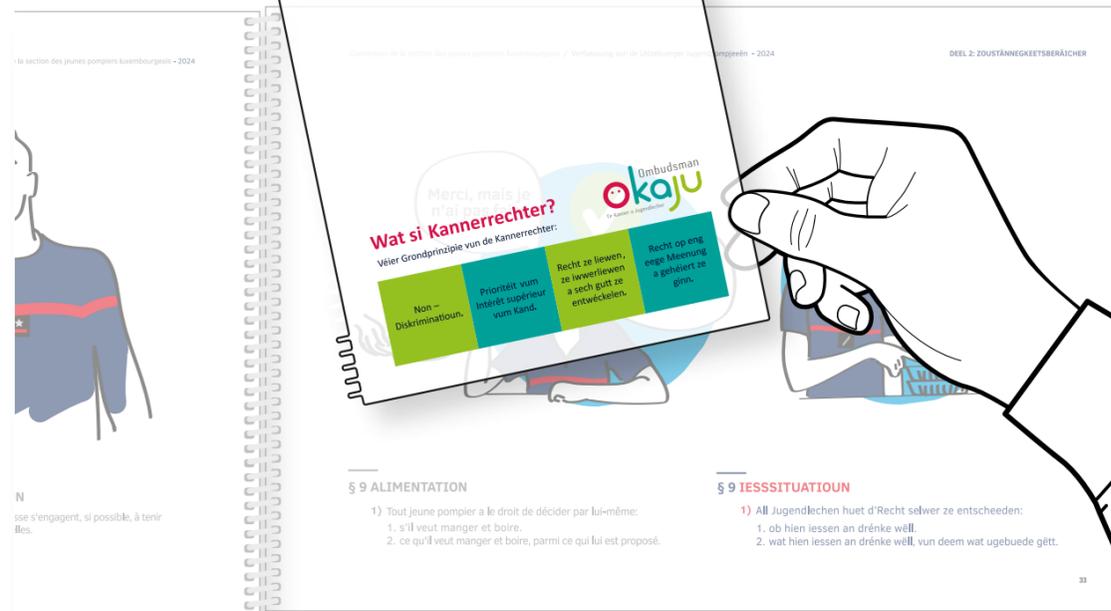
### § 3 COMITÉ

- 7) Chaque porte-parole des jeunes pompiers est élu pour la durée du mandat du comité concerné. Chaque jeune pompier intéressé peut donc se présenter à tout moment. Le jeune porte-parole s'engage à assurer ses fonctions pendant toute la durée du comité. N'importe quel jeune pompier peut être réélu en tant que porte-parole d'un nouveau comité. Si un jeune porte-parole démissionne de ses fonctions, le comité élit un autre jeune.
- 8) Un porte-parole peut être désavoué par une motion de censure votée à la majorité par la section jeunesse.

Cet intercalaire est détachable et repositionnable. N'hésitez pas à l'utiliser comme marque-page. Enjoy!



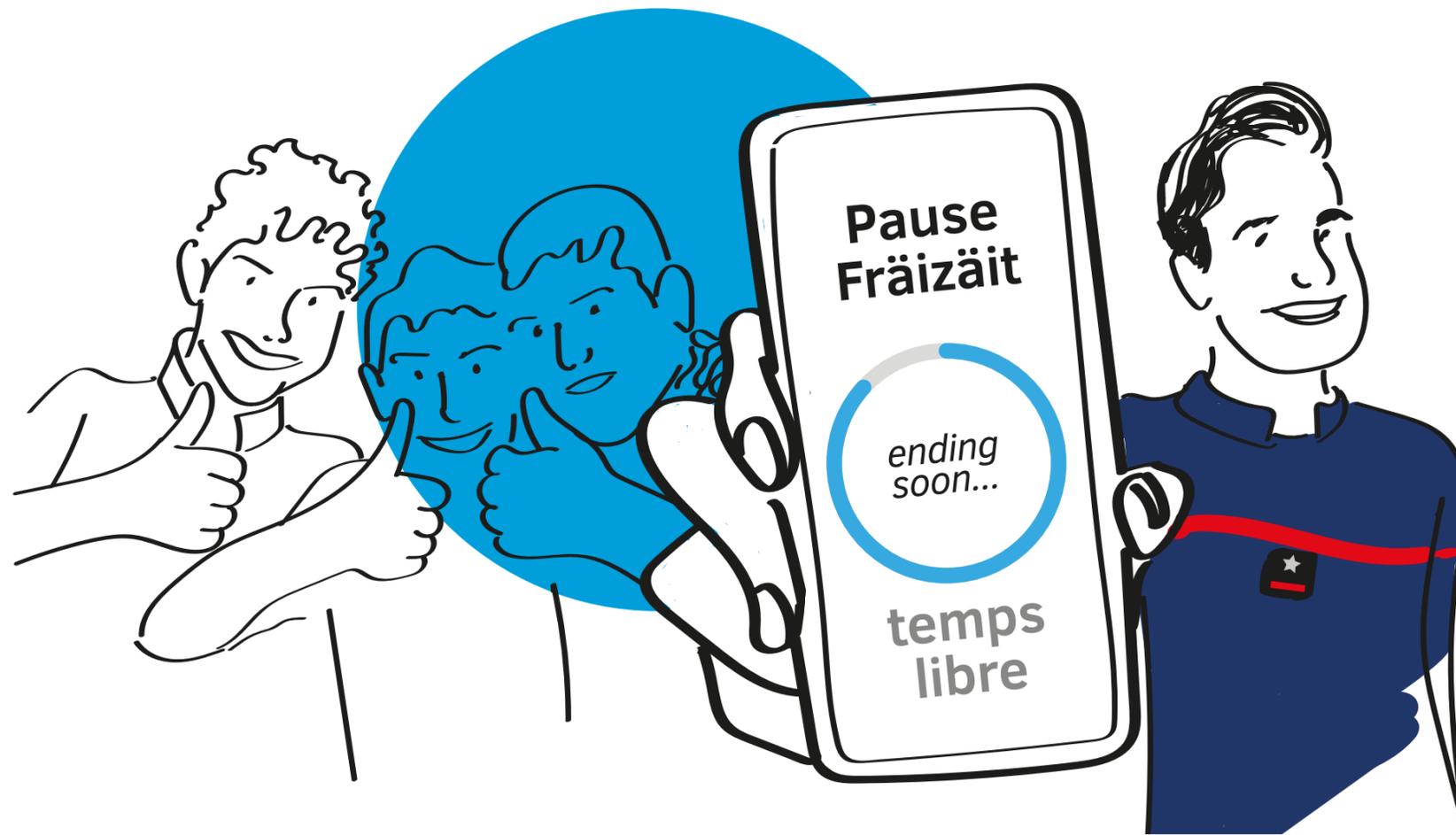
Dësen Intercalaire ass fir erauszehuelen a repositionéierbar. Och als Lieszeeche kann dëst benotzt ginn. Enjoy!



www.okaju.lu  
www.kannerrechter.lu  
65, route d'Arlon  
L-1140 Luxembourg

Ombudsman  
fir Kanner an Jugendlecher

☎ 28 37 36 35



## DEEL 2: ZOUSTÄNNEGKEETSBERÄICHER

### § 4 FZ-GESTALTUNG

- 1) All Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheiden, wat en, wéi laang, mat weem, wéini a senger Fräizäit am CGDIS maache wëll. Dëst Recht kann duerch d'§ 7 Bezéiungen; 17 Sécherheet a Virgaben; 8 Identitéit an Integratioun; 15 Finanzen an 18 Regeln, ageschränkt ginn.

Den Zäitraum vun der Fräizäit oder de Pause gi vun de Jugendleeder\*inne festgeluecht.

## PARTIE 2 : DOMAINES DE COMPÉTENCES

### § 4 AMÉNAGEMENT DU TEMPS LIBRE

- 1) Tout jeune pompier a le droit de décider par lui-même pendant son temps libre ou pendant le temps de pause de ce qu'il veut faire, avec qui et quand, au sein du CGDIS. Ce droit peut être limité, en vertu des § 7 Relations sociales ; 8 Identité & intégration ; 17 Sécurité et dispositions réglementaires ; 15 Finances et 18 Règles.  
La durée du temps libre ou de la pause est fixée par le (la) moniteur(trice).



#### § 4 AMÉNAGEMENT DU TEMPS LIBRE

- 2) Tout jeune pompier a le droit de décider par lui-même de l'endroit où il veut passer son temps libre dans sa section de jeunesse ou lors d'activités des jeunes pompiers.  
En cas de manque de personnel, ce droit peut être restreint.



#### § 4 FZ-GESTALTUNG

- 2) All Jugendliche huet d'Recht selwer ze entscheiden, wou e seng Fräizäit a senger Jugendsektioun oder bei den Aktivitéite vun de Jugendpompjeeë wëll verbréngen.  
Dëst Recht kann ageschränkt ginn, wann net genuch Personal do ass.



#### § 4 FZ-GESTALTUNG

- 3) D'Jugendleeder\*inne behale sech d'Recht fir, och an der Fräizäit, Aktivitéiten unzebidden, ouni Matbestëmmung vun de Jugendlechen.

#### § 4 AMÉNAGEMENT DU TEMPS LIBRE

- 3) Les moniteurs(trices) des jeunes pompiers gardent également le droit de proposer des activités pendant le temps libre, sans l'assentiment des jeunes.



#### § 4 AMÉNAGEMENT DU TEMPS LIBRE

- 4) Aucun jeune n'a le droit de décider d'apporter du matériel ou des jeux de chez lui.

#### § 4 FZ-GESTALTUNG

- 4) Kee Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheede Material oder Spiller vun doheem matzebréngen.

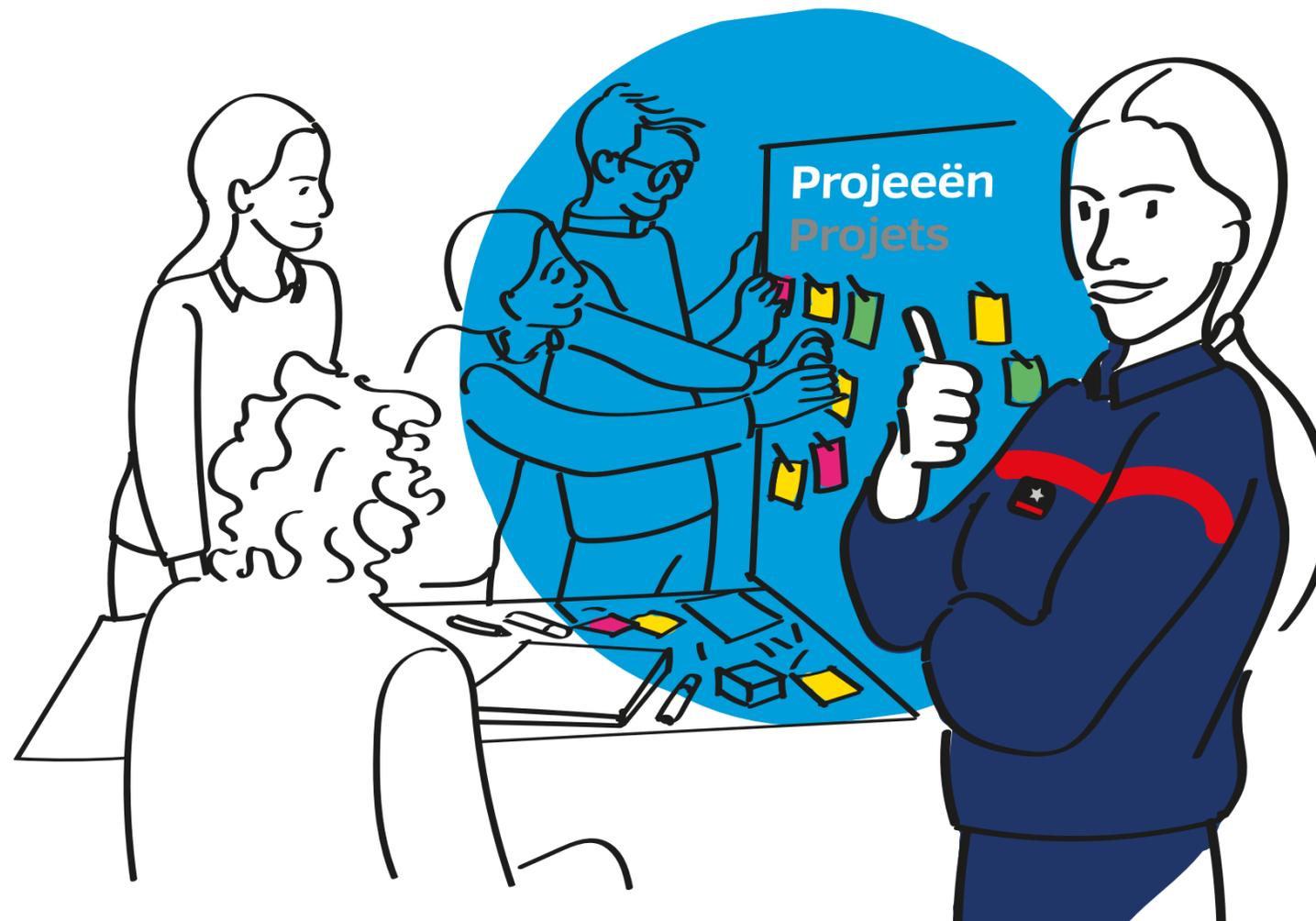


## § 5 PROJEËN, AKTIVITÉITEN, FESTER

- 1) Déi Jugendlech hunn d'Recht selwer ze entscheiden, wat si op engem Fest wëlle maachen oder virféieren. Dëst Recht kann duerch de §17 Sécherheet a Virgaben, ageschränkt ginn.

## § 5 PROJETS, ACTIVITÉS & FÊTES

- 1) Les jeunes ont le droit de décider eux-mêmes s'ils veulent faire leur propre fête ou participer à une fête. Ce droit peut être limité en vertu du § 17 Sécurité et dispositions réglementaires.



## § 5 PROJETS, ACTIVITÉS & FÊTES

- 2) Les jeunes ont le droit de décider des projets à mettre en œuvre et de choisir les projets auxquels ils souhaitent participer. Cependant, le jeune n'a pas le droit de décider qui peut y participer.

Les moniteurs se réservent le droit de proposer des projets sans l'assentiment des jeunes.

## § 5 PROJEEËN, AKTIVITÉITEN, FESTER

- 2) Déi Jugendlech hunn d'Recht mat ze entscheiden, wéi eng Projeë gemaach ginn an op si wëllen deelhuefen. Si hunn net d'Recht mat ze entscheiden, wie matmaachen dierf.

D'Jugendleederin /de Jugendleeder huet d'Recht fir och Projeeën ouni Matbestëmmung vun de Jugendlechen unzebidden.



### § 5 PROJEËN, AKTIVITÉITEN, FESTER

- 3) Op de "Camps" a "24 Stonnen Übungen" gëtt d'Nuetsrou bis elo vun de Jugendleeder\*inne festgeluecht.

Do wou et méiglech ass, d.h. do wou déi iwwer 12-jähreg vun deene méi Klenge getrennt sinn, kënnen déi iwwer 12-jähreg mat entscheiden, wéini Nuetsrou si soll.

### § 5 PROJETS, ACTIVITÉS & FÊTES

- 3) Lors de "camps" et de "24 heures entraînement", l'heure de repos nocturne est généralement décidée par les moniteurs(trices).

S'il est possible de séparer les plus de 12 ans des plus jeunes, alors les plus de 12 ans peuvent décider eux-mêmes de l'heure de repos nocturne.



## § 6 COMMUNAUTÉ

- 1) Tout jeune a le droit de résoudre lui-même ses propres problèmes. Cependant, ce droit peut être limité en vertu du § 7 Relations sociales.  
Sur demande, les moniteurs(trices) s'engagent à aider sur toutes questions relatives au CGDIS.

## § 6 GEMEINSCHAFT

- 1) All Jugendlechen huet d'Recht seng Problemer selwer ze léisen. Dëst Recht kann duerch de §7 Bezéiungen, ageschränkt ginn.  
D'Jugendleeder\*inne verflchte sech bei CGDIS relevanten Themen ze hëllefen, wa si gefrot ginn.



## § 6 GEMEINSCHAFT

- 2) All Jugendlechen huet d'Recht seng Meenung ze soen, och a Bezuch op d'Aktivitéiten a Coursen. D'Jugendleeder\*inne verflichte sech déi eenzel Meenungen zumindest ze beuechten.

## § 6 COMMUNAUTÉ

- 2) Tout jeune a le droit d'exprimer ses opinions, y compris celles relatives aux activités et aux cours. Les moniteurs(trices) s'engagent à prendre au moins en compte les opinions individuelles.



## § 6 COMMUNAUTÉ

- 3) Les jeunes ont un droit de décision sur le règlement intérieur du local des jeunes. Ce droit peut être limité par § 17 Sécurité et dispositions réglementaires.

## § 6 GEMEINSCHAFT

- 3) Déi Jugendlech hunn d'Recht iwwert d'Hausuerdnung vum Jugendraum mat ze decidéieren. Dëst Recht kann duerch de §17 Sécherheet a Virgaben, ageschränkt ginn.

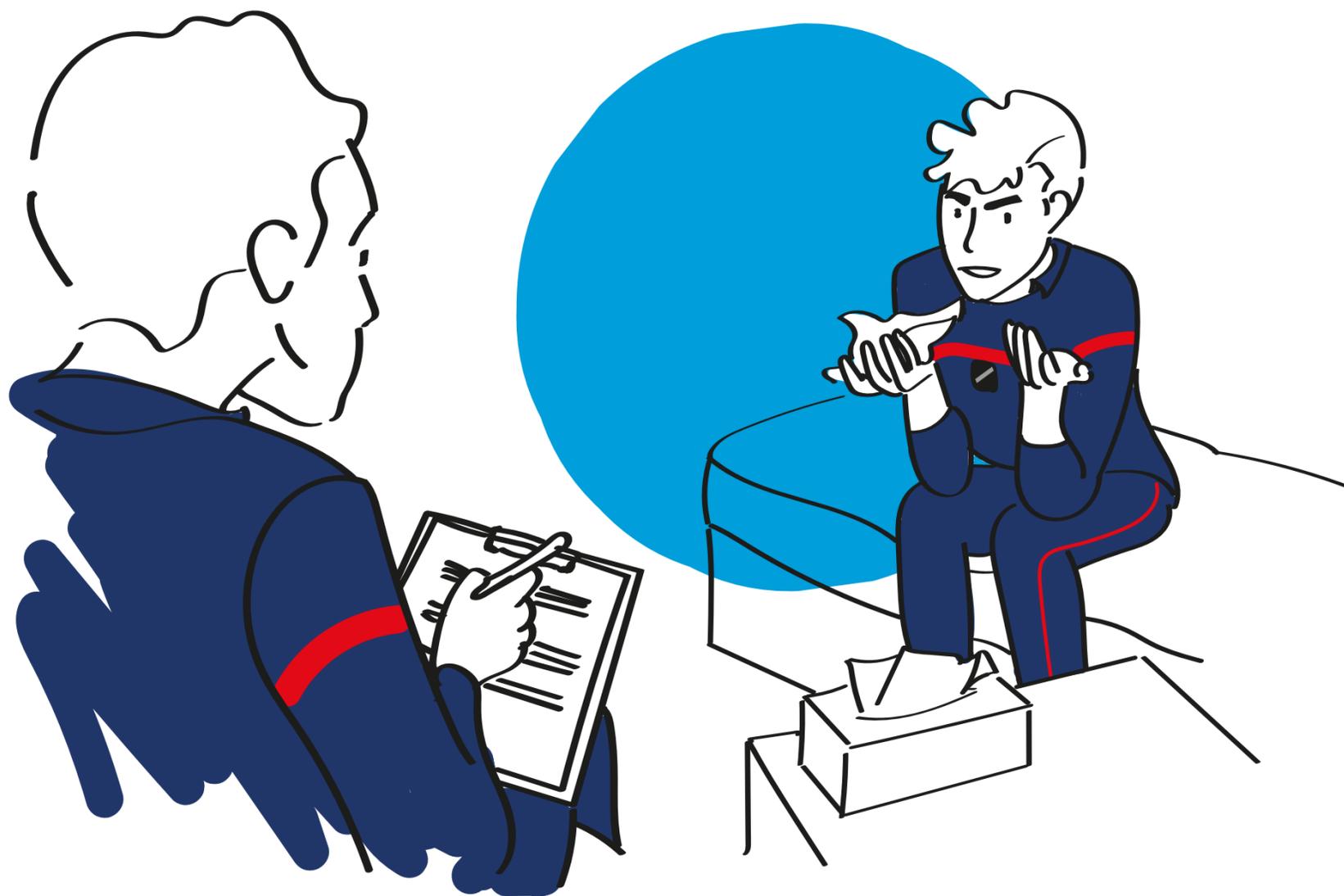


## § 6 GEMEINSCHAFT

- 4) All Jugendlechen huet d'Recht op internen, nationalen an internationalen Austausch.  
Dëst kann op "Camps", "Meeschterschaften", oder iwwert de Wee vun Jugendvertrieder geschéien.

## § 6 COMMUNAUTÉ

- 4) Chaque jeune pompier a le droit de participer à des échanges internes, nationaux et internationaux.  
Cela peut se faire lors de "camps", de "championnats" ou par l'intermédiaire de représentants de la jeunesse.



## § 6 COMMUNAUTÉ

- 5) Chaque jeune a le droit de se plaindre d'autres jeunes ou de moniteurs(trices).

Où, et à qui, ils peuvent se plaindre est déterminé par chaque section de jeunesse.

## § 6 GEMEINSCHAFT

- 5) All Jugendlechen huet d'Recht sech iwwert aner Jugendlecher oder d'Jugendleederin/de Jugendleeder ze beschwéieren.

Wou a bei weem si sech kënnen beschwéieren, gëtt fir all Jugendsektioun festgeluecht.



## § 6 GEMEINSCHAFT

- 6) Déi Jugendlech hunn d'Recht hir Meenung, individuell oder als Gemeinschaft z.B. iwwert den Newsletter, ze publizéieren.

Dëst Recht kann duerch de §7 Bezéiungen, ageschränkt ginn.

## § 6 COMMUNAUTÉ

- 6) Les jeunes ont le droit de publier leur opinion, individuelle ou collective, par exemple, dans un bulletin d'information.

Ce droit peut être limité par § 7 Relations sociales.

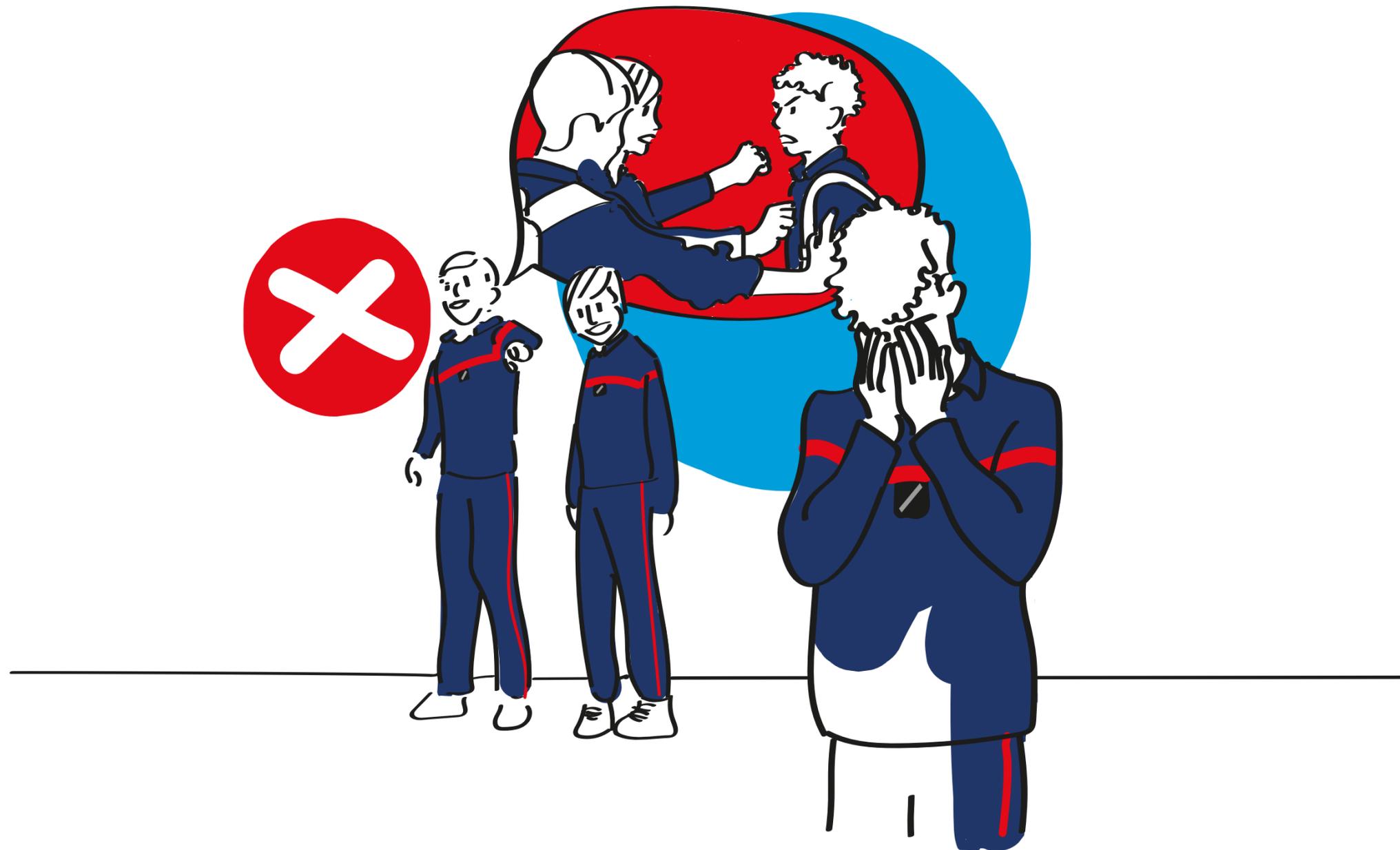


## § 7 RELATIONS SOCIALES

- 1) Chaque jeune pompier a le droit de décider lui-même qui il veut côtoyer ou à côté de qui il veut s'asseoir lors des cours ou pendant ses loisirs.  
Ce droit peut être temporairement restreint s'il dérange un autre jeune ou un(e) moniteur(trice). Lorsque 2 souhaits différents se heurtent, le « non » l'emportera toujours sur le « oui ».

## § 7 BEZÉIUNGEN

- 1) All Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheede mat wem hie sech wëll ophalen, oder bei wem hie wëll sëtzen am Cours oder an der Fräizäit.  
Dëst Recht kann zäitlech begrenzt ageschränkt ginn, wann en aner Jugendlecher oder Jugendleeder stéiert. Bei Kollidéierung vun 2 verschiddene Wënsch bei dësem Recht, ass den „Nee“ ëmmer méi staark wéi de „Jo“.



## § 7 BEZÉIUNGEN

- 2) Kee Jugendlechen huet d'Recht physesch oder psychesch Gewalt géint anerer auszeüben.

## § 7 RELATIONS SOCIALES

- 2) Aucun jeune n'a le droit de recourir à la violence physique ou psychologique envers autrui.



## § 7 RELATIONS SOCIALES

- 3) Chaque jeune a le droit de décider lui-même du degré de distance/proximité physique ou psychologique qu'il souhaite laisser à autrui.

## § 7 BEZÉIUNGEN

- 3) All Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheiden, wéi vill physech oder psychesch Distanz/Nähe zu aneren hien zouloossen wëll.



## § 7 BEZÉIUNGEN

- 4) Déi Jugendlech hunn net d'Recht ze entscheeden, Handlungen ënnerteneen duerchzeféieren, déi an den Aen vun eenzelnen Erwuessenen als sexuell Handlungen ugesi ginn.

## § 7 RELATIONS SOCIALES

- 4) Les jeunes n'ont pas le droit de décider de commettre entre eux des actes qui sont considérés comme des actes sexuels aux yeux des adultes.



## § 7 RELATIONS SOCIALES

- 5) Les jeunes pompiers ont le droit de résoudre les conflits entre eux. Ce droit peut être limité, si aucune des personnes concernées n'est d'accord ou s'il existe un risque trop élevé d'escalade du conflit du point de vue de certains adultes.

## § 7 BEZÉIUNGEN

- 5) Déi Jugendlech hunn d'Recht Konflikter ennereneen auszedroen. Dëst Recht kann ageschränkt ginn, wann net jidderee vun de Bedeelechten averstan ass oder wann aus Siicht, och vun einzelnen Erwuessenen, ze vill eng grouss Gefor besteet.



## § 7 BEZÉIUNGEN

- 6) D'Jugendleeder\*inne verflichte sech och physesch oder psychesch Gewalt géint sech selwer net zuzeloossen.

## § 7 RELATIONS SOCIALES

- 6) Les moniteurs(trices) de jeunesse s'engagent à ne tolérer aucune violence physique ou psychologique à leurs égards.



---

## § 8 IDENTITÉ & INTÉGRATION

- 1) Chaque jeune a droit à sa propre culture en termes de style, de tenue vestimentaire ou d'apparence. Ce droit peut être restreint par le § 10.1.

---

## § 8 IDENTITÉIT AN INTEGRATIOUN

- 1) All Jugendlechen huet d'Recht op seng eege Kultur wat säin eegene Style, seng Kleedung oder säin Ausgesinn ugeet. Dëst Recht kann duerch de §10.1 ageschränkt ginn.



## § 8 IDENTITÉIT AN INTEGRATIOUN

- 2) Déi Jugendlech hunn net d'Recht selwer ze entscheiden, wéi eng Sprooch si an der Jugendsektioun oder ënnereneen schwätzen

## § 8 IDENTITÉ & INTÉGRATION

- 2) Les jeunes n'ont pas le droit de décider eux-mêmes de la langue parlée dans la section jeunesse ou entre eux.



## § 8 IDENTITÉ & INTÉGRATION

- 3) Tout jeune a le droit de participer à des cérémonies religieuses, à condition que cela ne porte pas atteinte à la communauté.

## § 8 IDENTITÉIT AN INTEGRATIOUN

- 3) All Jugendlechen huet d'Recht senge reliéisen Zeremonien nozekommen, wann domat d'Gemeinschaft net beanträchtegt gëtt.



## § 8 IDENTITÉIT AN INTEGRATIOUN

- 4) D'Jugendleeder\*inne verflachte sech, wa méiglech, kulturell Spezifizitéiten zouzeloossen.

## § 8 IDENTITÉ & INTÉGRATION

- 4) Les moniteurs(trices) de jeunesse s'engagent, si possible, à tenir compte des spécificités culturelles.



## § 9 ALIMENTATION

- 1) Tout jeune pompier a le droit de décider par lui-même:
  1. s'il veut manger et boire.
  2. ce qu'il veut manger et boire, parmi ce qui lui est proposé.

## § 9 IESSITUATIOUN

- 1) All Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheiden:
  1. ob hien iessen an drénke wëll.
  2. wat hien iessen an drénke wëll, vun deem wat ugebuede gëtt.



## § 9 IESSITUATIOUN

- 1) All Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheiden:
  3. wéi vill hien iessen an drénke wëll, vun deem wat vun der Jugendleederin/vum Jugendleeder ugebuede gëtt. Déi Erwuesse verflachte sech bei der Offer Allergien a reliéis Virgaben ze berécksiichtegen.



## § 9 ALIMENTATION

- 1) Tout jeune pompier a le droit de décider par lui-même:
  3. de combien il veut manger et boire, de ce qui lui est proposé par les moniteurs(trices) de jeunesse. Les adultes sont tenus de tenir compte des allergies et des exigences religieuses lors de l'offre.



## § 9 ALIMENTATION

- 1) Tout jeune pompier a le droit de décider par lui-même:
  4. à côté de qui il veut s'asseoir lors des repas.  
Si un jeune dérange d'autres jeunes ou les moniteurs(trices) de jeunesse, il peut perdre temporairement ce droit.
  5. combien de temps il veut se restaurer dans les limites de l'horaire prévu pour le repas.  
Lorsque les jeunes se lèvent de table, ils doivent en informer le (la) moniteur(trice) responsable.

## § 9 IESSITUATIOUN

- 1) All Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheiden:
  4. niewent wem hie beim Iesse sëtze wëll.  
Wann e Jugendlechen aner Jugendlecher oder d'Jugendleederin/de Jugendleeder stéiert, kann en dëst Recht zäitweis verléieren.
  5. wéi laang hien iesse wëll, am Zäitkader, dee fir d'Iesse virgesinn ass.  
Wann déi Jugendlech vum Dësch opstinn, musse si eng Jugendleederin/e Jugendleeder, dee fir si responsabel ass, informéieren.



## § 9 IESSITUATIOUN

- 2) An engem Camp hunn déi Jugendlech net d'Recht mat ze decidieren, wat et ze iesse gëtt.

D'Jugendleederin/de Jugendleeder verflcht sech beim Zesummestelle vun de Menuen Allergien vun de Jugendlechen esou wéi reliéis Virgaben ze berücksichtegen.

## § 9 ALIMENTATION

- 2) Lors d'un camp, les jeunes n'ont pas le droit de décider ce qu'ils veulent manger.

Lors de l'élaboration des menus, les moniteurs(trices) de jeunesse s'engagent à tenir compte des allergies des jeunes, ainsi que des exigences religieuses.



## § 9 ALIMENTATION

- 3) Dans le cadre des activités journalières, les jeunes peuvent décider ce qu'ils veulent manger. Les moniteurs(trices) de jeunesse procèdent à une présélection.

## § 9 IESSITUATIOUN

- 3) Bei den Dagesaktivitéiten kënnen déi Jugendlech matentscheeden, wat et ze iese gëtt. D'Jugendleederin / de Jugendleeder hält eng Virauswahl.



## § 10 KLEEDUNG

- 1) Bei allem wat Programm oder offiziellen Ulass ass, hunn déi Jugendlech net d'Recht mat ze entscheiden, wat si undinn.

## § 10 VÊTEMENTS

- 1) Lors d'occasions ou de programmes officiels, les jeunes n'ont pas le droit de décider de leurs tenues vestimentaires.



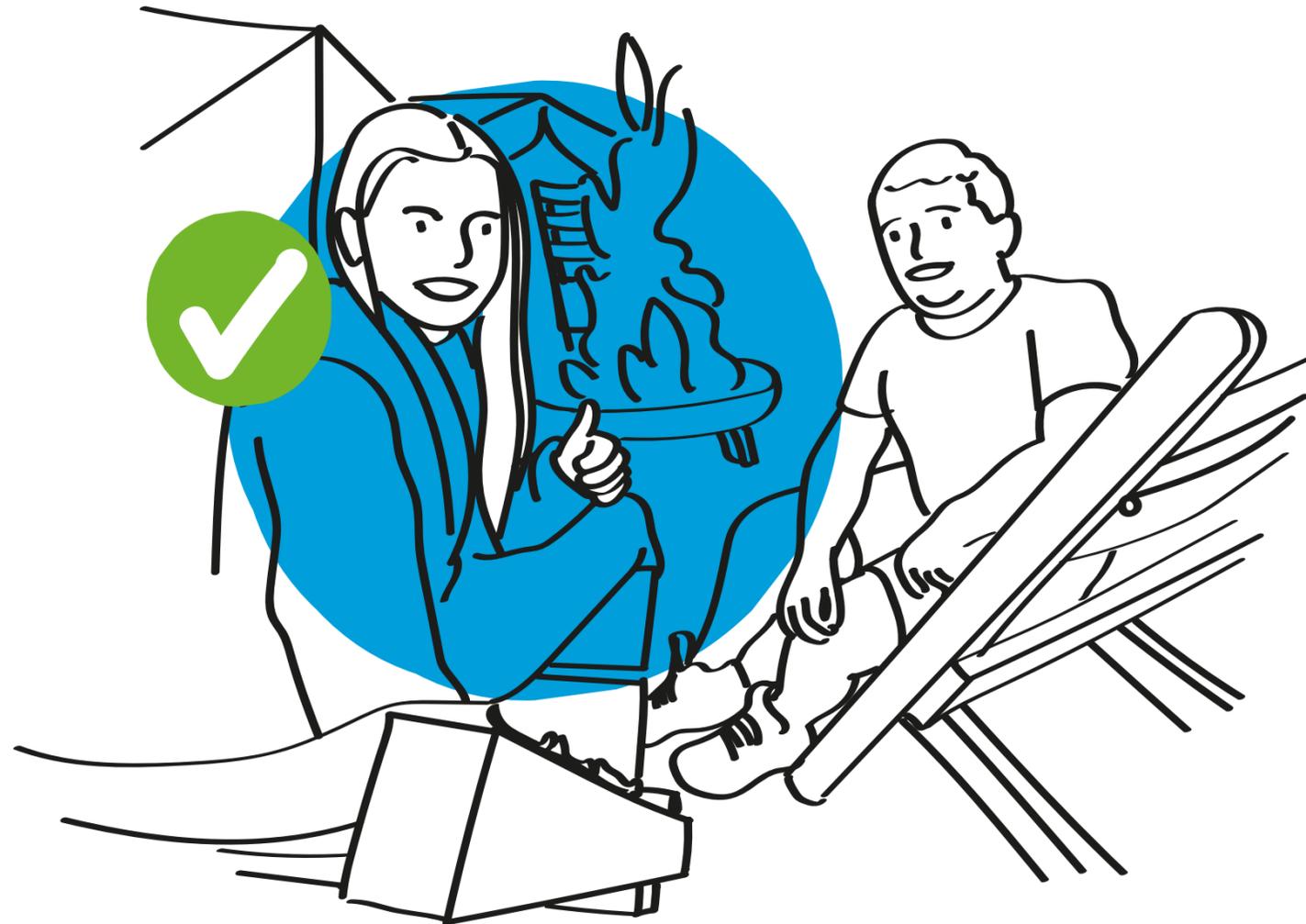
## § 10 VÊTEMENTS

- 2) En dehors de toute occasion ou programme officiel, chaque jeune a le droit de décider de sa tenue vestimentaire. Ce droit est limité par les points suivants :
1. les jeunes n'ont pas le droit de décider de se déplacer nu ou torse nu ;
  2. Les jeunes n'ont pas l'autorisation de décider eux-mêmes s'ils peuvent se déplacer sans chaussure sur le site.



## § 10 KLEEDUNG

- 2) Bei allem, wat net um Programm steet oder offiziell Uläss sinn, huet all Jugendlechen d'Recht ze entscheiden, wat hien undoe wëll. Dëst Recht gëtt a follgende Punkten ageschränkt:
1. déi Jugendlech däerfen net entscheede fir plakesch oder "oben ohne" dorëmmer ze lafen.
  2. déi Jugendlech däerfen net entscheiden sech ouni Schong um Site ze déplacéieren.



## § 10 KLEEDUNG

- 2) Bei allem, wat net um Programm steet oder offiziell Uläss sinn, huet all Jugendlechen d'Recht ze entscheeden, wat hien undoe wëll. Dëst Recht gëtt a follgende Punkten ageschränkt:
3. Op engem Camp hunn déi Jugendlech d'Recht selwer ze entscheeden, wat si undinn, ausser an den Aktivitéiten déi zum Programm gehéieren. Dëst Recht gëtt weider ageschränkt duerch de § 10 Punkt (2)2., an duerch de § 17 Sécherheet a Virgaben, esou wéi aus Grënn vun der Hygiène.

## § 10 VÊTEMENTS

- 2) En dehors de toute occasion ou programme officiel, chaque jeune a le droit de décider de sa tenue vestimentaire. Ce droit est limité par les points suivants :
3. Lors d'un camp, les jeunes ont le droit de décider eux-mêmes de ce qu'ils veulent porter, à l'exception des activités programmées et pour des raisons d'hygiène. Ce droit est régi par le § 10 Point (2)2, ainsi que par le § 17 Sécurité et dispositions réglementaires.



## § 10 VÊTEMENTS

- 2) En dehors de toute occasion ou programme officiel, chaque jeune a le droit de décider de sa tenue vestimentaire. Ce droit est limité par les points suivants :
4. aucun jeune pompier n'a le droit de ramener son uniforme à la maison.

## § 10 KLEEDUNG

- 2) Bei allem wat net Programm oder offiziellen Ulass ass, huet all Jugendlechen d'Recht ze entscheeden, wat hien undoe wëll. Dëst Recht gëtt a folgende Punkten ageschränkt:
4. Kee Jugendlechen huet d'Recht ze entscheeden, seng Uniform mat heem ze huelen.



## § 11 HYGIENE

- 1) All Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheeden ob, a wéini hie wëll op Toilette goen.

## § 11 HYGIÈNE

- 1) Chaque jeune a le droit de décider lui-même si, et quand il veut aller aux toilettes.



## § 11 HYGIÈNE

- 2) Lors des "camps", les moniteurs(trices) sont tenus d'offrir des possibilités d'hygiène.

Dans chaque section de jeunesse, lorsque c'est possible, les jeunes ont aussi le droit prendre une douche.

## § 11 HYGIENE

- 2) Op de "Camps" verflichten d'Jugendleederin/de Jugendleeder sech hygiènesch Méiglechkeeten unzebidden.

Och an all Jugendsektioun hunn déi Jugendlech d'Recht duschen ze goen, wann der do sinn.



---

## § 11 HYGIENE

- 3) Kee Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheiden, ob hie sech un den Hygiènescode wëll halen.

---

## § 11 HYGIÈNE

- 3) Aucun jeune n'a le droit de décider lui-même s'il veut respecter ou non les règles d'hygiène.



---

## § 12 MÉDIAS

- 1) Chaque jeune a le droit de décider par lui-même, si et quelle littérature spécialisée, parmi ce qui est disponible, il souhaite consulter.

---

## § 12 MEDIEN

- 1) All Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheiden, ob a wéi eng Fachliteratur, vun deem wat zur Verfügung steet, hie kucke wëll.



## § 12 MEDIEN

- 2) Déi Erwuesse behale sech d'Recht fir ze entscheiden, ob déi Jugendlech hieren Handy, Ipad oder Laptop benotzen däerfen.

## § 12 MÉDIAS

- 2) Les adultes se réservent le droit de décider si les jeunes sont autorisés à utiliser leur téléphone portable, iPad ou ordinateur portable.

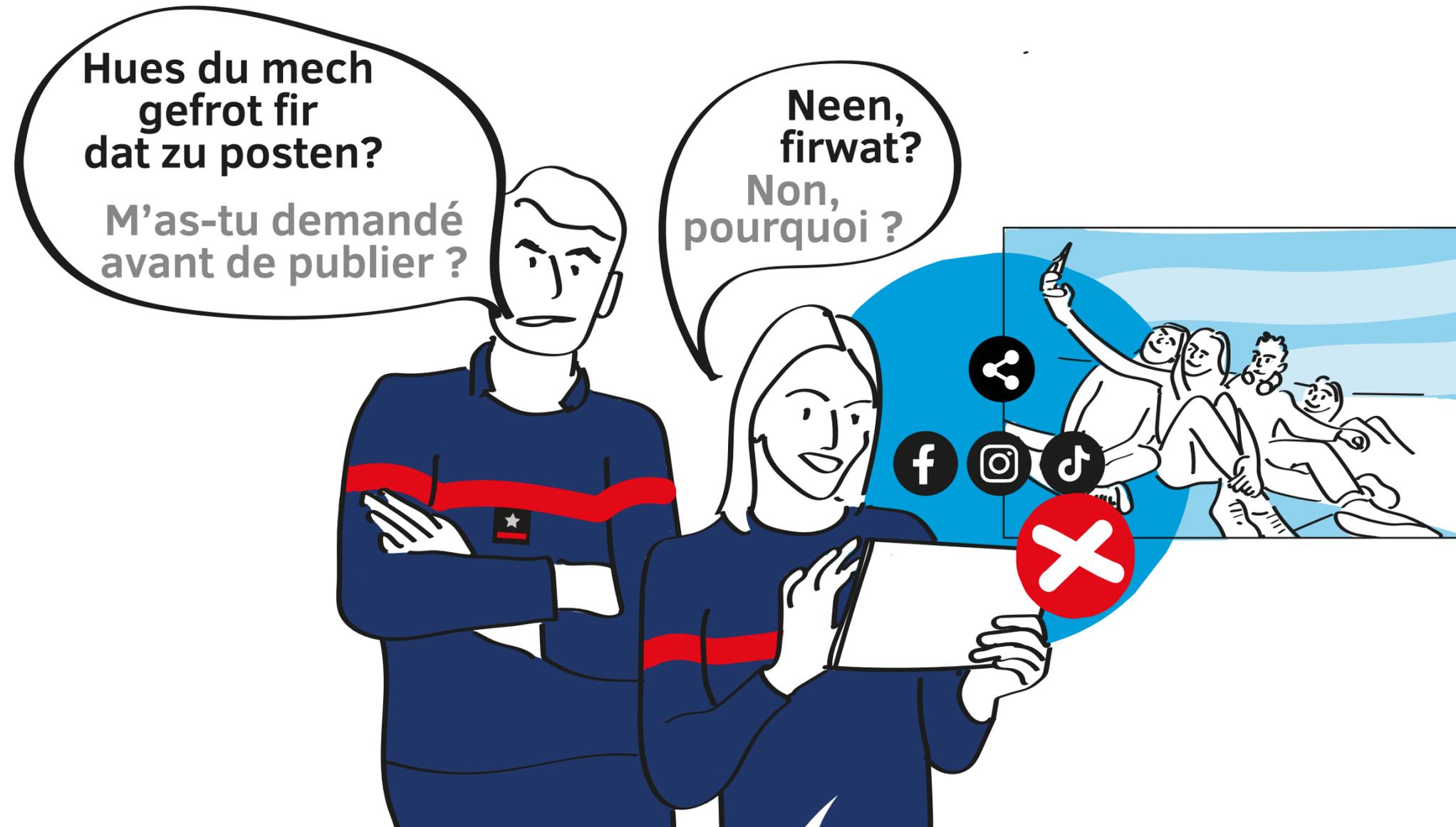


## § 12 MÉDIAS

- 3) Si les parents sont d'accord, chaque jeune a le droit de décider lui-même s'il veut ou non être photographié.

## § 12 MEDIEN

- 3) Am Fall wou d'Elteren d'Accord sinn, huet all Jugendlechen d'Recht selwer ze entscheiden, ob hien op eng Foto komme wëll oder net.



## § 12 MEDIEN

- 4) Kee Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheeden, Fotoe vun aneren ze posten.

## § 12 MÉDIAS

- 4) Aucun jeune n'a le droit de décider lui-même de publier des photos d'autrui.



### § 13 AGENCEMENT DES LOCAUX

- 1) Dans le cas où il existe un espace ou une salle ou un vestiaire pour les jeunes, ils ont le droit d'en décider l'aménagement.  
Ce droit peut être restreint par les § 17 Sécurité et dispositions réglementaires ; et 15 finances.

### § 13 RAUMGESTALTUNG

- 1) Am Fall wou et e Jugendraum oder -eck an e Vestiaire fir déi Jugendlech gëtt, hu si d'Recht fir do mat iwwert d'Raumgestaltung ze entscheiden.  
Dëst Recht kann duerch d' § 17 Sécherheet; a 15 Finanzen, ageschränkt ginn.




---

## § 14 PROGRAMM

- 1) Kee Jugendlechen huet d'Recht iwwert de Programm oder den Oflaf vum Programm an de Jugendpompjeeë matzebestëmmen. Déi Jugendlech hunn awer d'Recht Proposen ze maachen.

---

## § 14 PROGRAMME

- 1) Aucun jeune n'a le droit de décider du programme des jeunes pompiers ou du déroulement de celui-ci. Cependant, les jeunes ont le droit de faire des propositions.

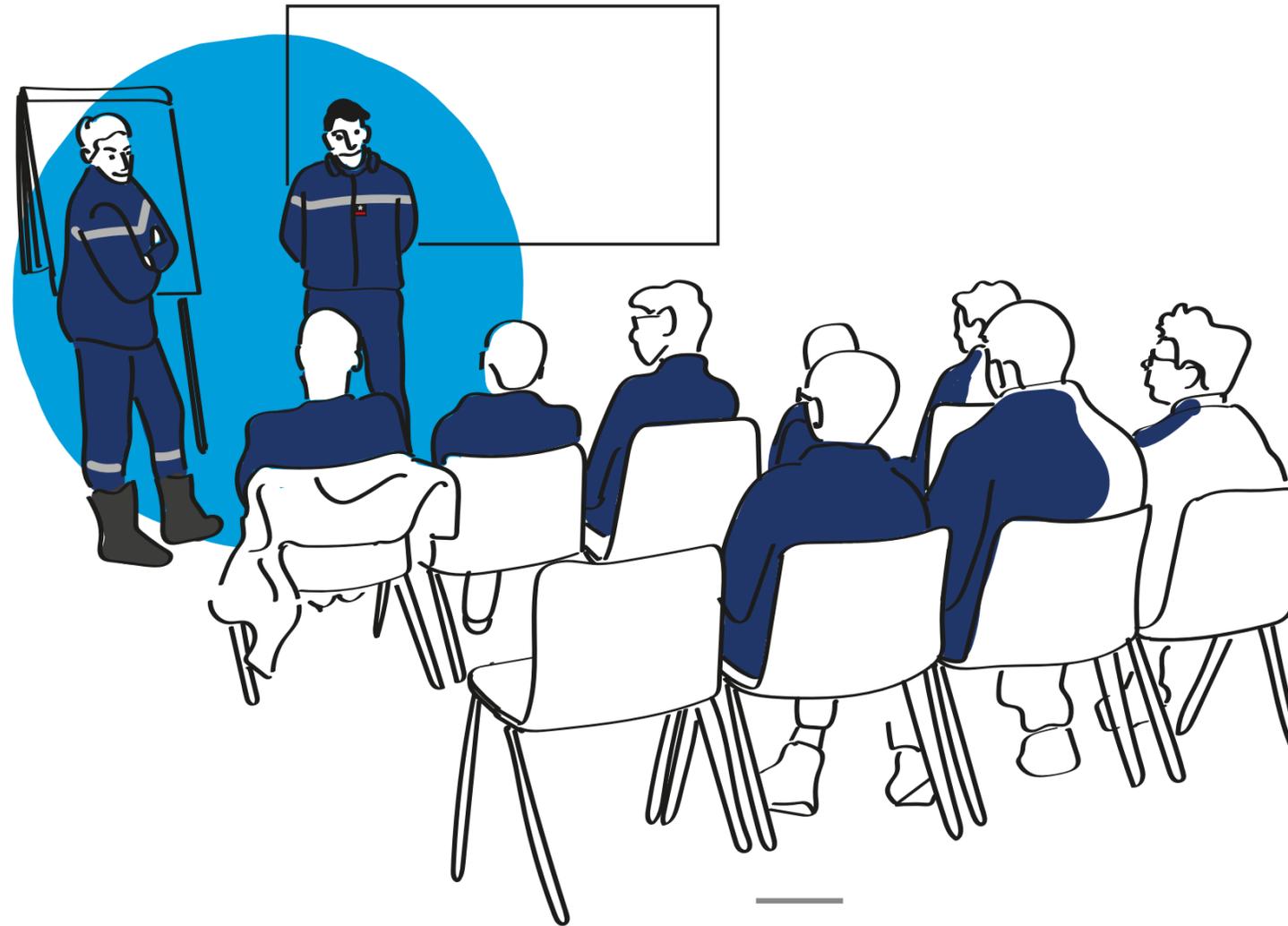


## § 14 PROGRAMME

- 2) Chaque jeune a le droit de décider lui-même s'il participera à une formation. Tout jeune a le droit de rentrer chez lui, même pendant la formation, s'il est triste ou malade. Dans ce cas, il doit en informer le moniteur(trice) de jeunesse, puis le moniteur(trice) de jeunesse en informera les parents.

## § 14 PROGRAMM

- 2) All Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheeden op hien an d'Formatioun kënn. All Jugendlechen huet d'Recht och während der Formatioun heem ze goen, wann hien traureg, oder krank ass. Si mussen an deem Fall Bescheed soen, dann informéiert d'Jugendleederin/ de Jugendleeder d'Elteren.



## § 14 PROGRAMM

- 3) Déi Jugendlech hunn net d'Recht mat ze entscheeden:
1. wéini d'Übung ass;
  2. wéi laang de Cours dauert;
  3. wien matmaachen däerf a wien net;
  4. wou de Cours stattfënnt;
  5. wéi e Material benotzt gëtt;
  6. wéini si de Wëssenstest maachen;
  7. iwwert d'Virbereedung vum Wëssenstest.

## § 14 PROGRAMME

- 3) Les jeunes n'ont pas le droit de décider :
1. quand a lieu l'exercice ;
  2. la durée des formations ;
  3. qui est autorisé à participer et qui ne l'est pas ;
  4. du lieu où se déroulent les formations ;
  5. du matériel utilisé ;
  6. quand ils passent le test de connaissances ;
  7. de la préparation du test de connaissances.



#### § 14 PROGRAMME

- 4) Chaque jeune a le droit de décider lui-même de passer le test que lorsqu'il sent prêt.

#### § 14 PROGRAMM

- 4) All Jugendlechen huet d'Recht selwer ze entscheiden, den Test eréischt dann ze maachen, wann hie sech prett fillt.



---

## § 15 FINANZEN

- 1) Déi Jugendlech hu kee Recht fir iwwert de Budget mat ze entscheeden.

---

## § 15 FINANCES

- 1) Les jeunes n'ont pas le droit de participer aux décisions budgétaires.



## § 15 FINANCES

- 2) Les jeunes n'ont pas le droit de décider du budget dont ils disposent, ni de la manière dont celui-ci est réparti entre les activités et les projets.

## § 15 FINANZEN

- 2) Déi Jugendlech hu bei Aktivitéiten a Projeten net d'Recht mat ze entscheiden, wéi vill Sue si zur Verfügung hunn oder wéi de Budget opgedeelt gëtt.



## § 16 PERSONALFROEN

- 1) Déi Jugendlech hunn net d'Recht iwwert follgend Froen, d'Personal betreffend, mat ze entscheeden:
1. wéi eng Jugendleederin/e Jugendleeder si hunn oder kréien.
  2. wien hire Cours hält.

## § 16 GESTION DU PERSONNEL

- 1) Les jeunes n'ont pas droit de décider des questions de personnel suivantes :
1. quel(le) moniteur(trice) ils ont ou ils recevront.
  2. qui anime le cours.

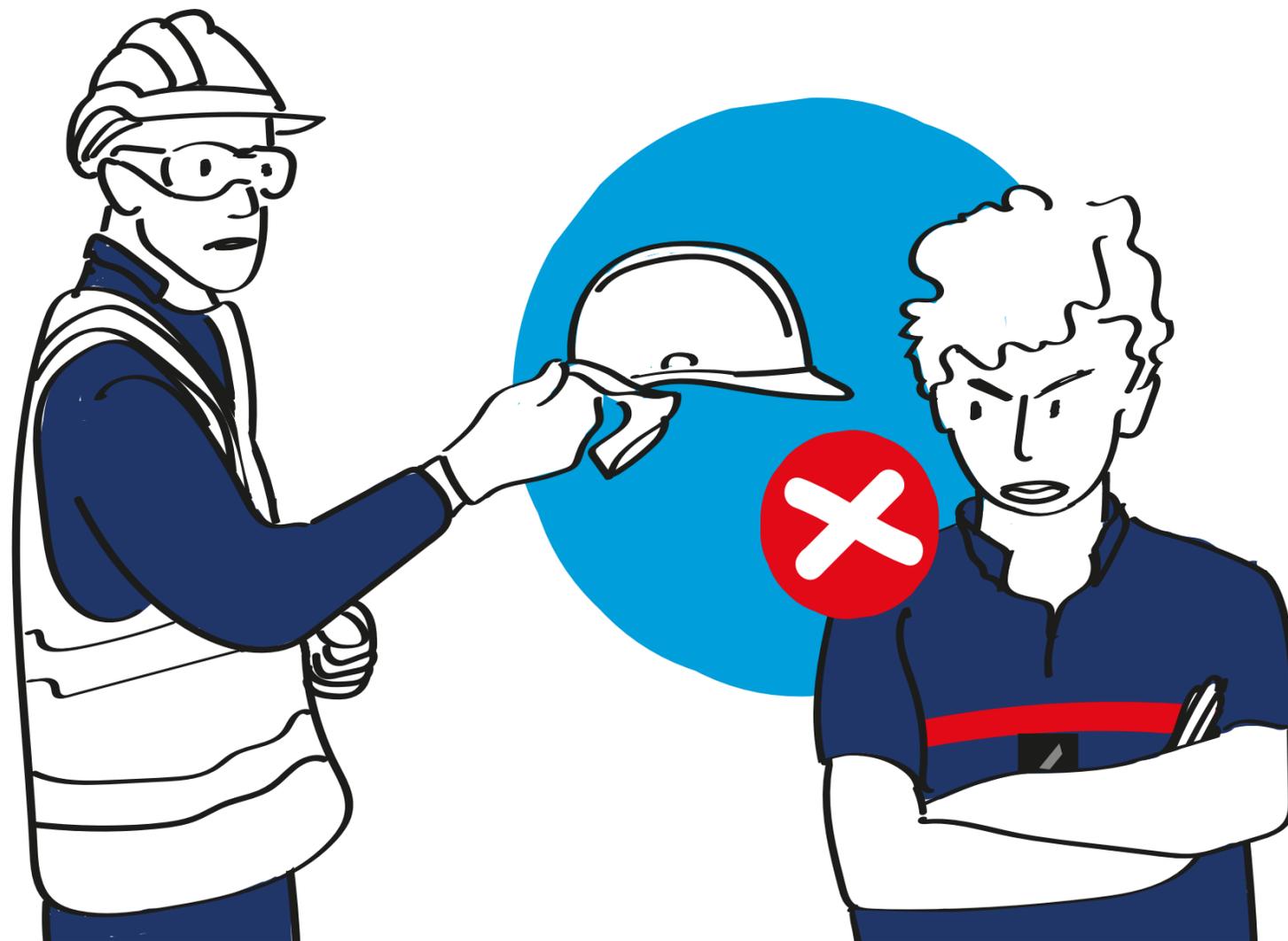


## § 17 SÉCURITÉ ET DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES

- 1) Les jeunes n'ont pas de droit de décision si, du point de vue certains(es) moniteurs(trices), des dangers imprévisibles de blessures corporelles ou psychiques existent.

## § 17 SËCHERHEET A VIRGABEN

- 1) Déi Jugendlech hunn net d'Recht matzebestëmmen, wann aus Siicht och vun eenzelne Jugendleeder\*inne fir déi Jugendlech net iwwerschaubar Gefore fir d'Psyche oder de Kierper bestinn.

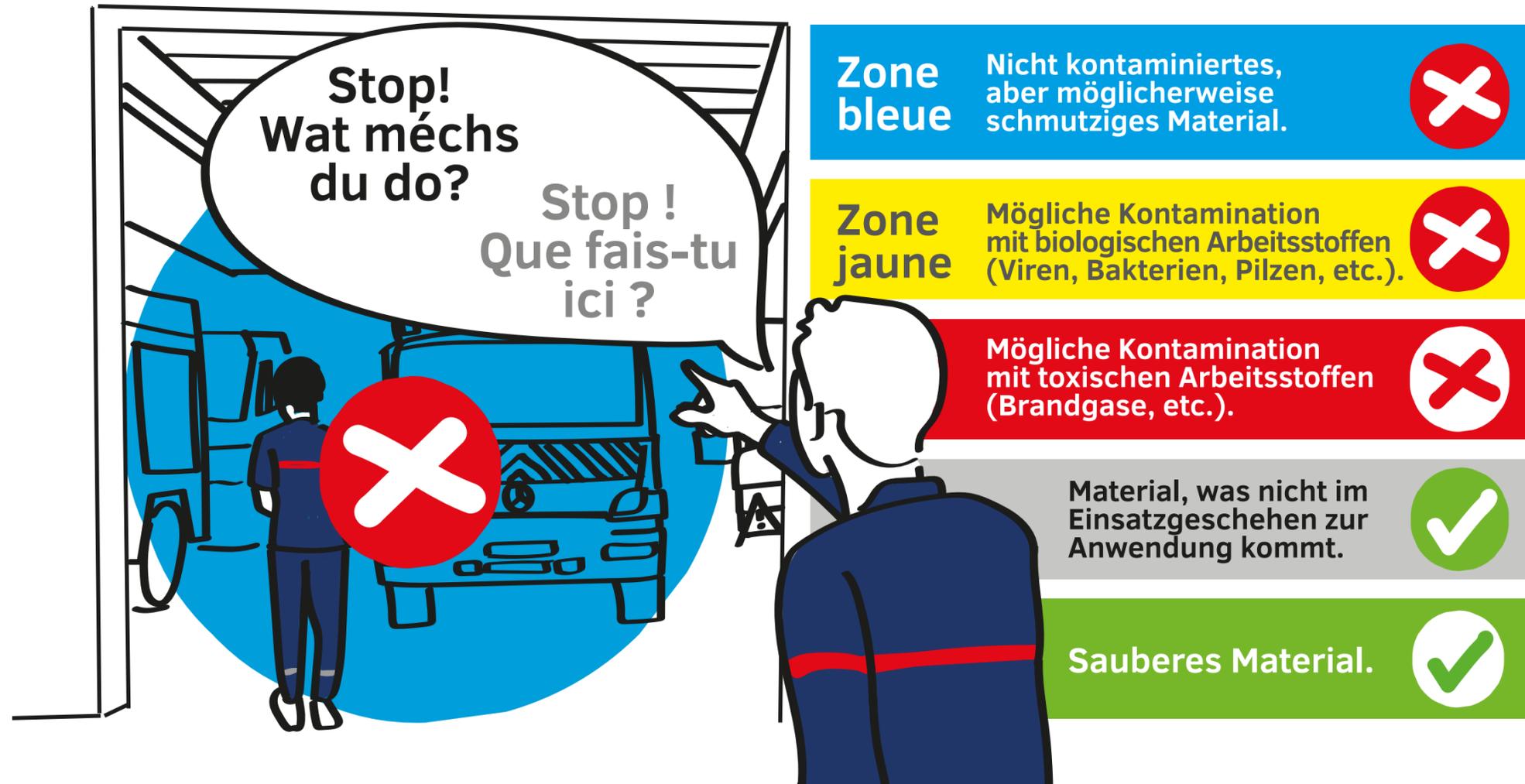


### § 17 SËCHERHEET A VIRGABEN

- 2) Déi Jugendlech hunn net d'Recht matzebestëmmen, ob, a wéi eng Schutzausrüstung gebraucht gëtt.

### § 17 SÉCURITÉ ET DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES

- 2) Les jeunes n'ont pas le droit de décider si et quel équipement de protection est nécessaire.



### § 17 SÉCURITÉ ET DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES

3) Aucun jeune n'a le droit de décider lui-même, de pénétrer dans une zone protégée.

### § 17 SËCHERHEET A VIRGABEN

3) Kee Jugendlechen huet d'Recht selwer ze decidieren an de Schutzberäich ze goen.

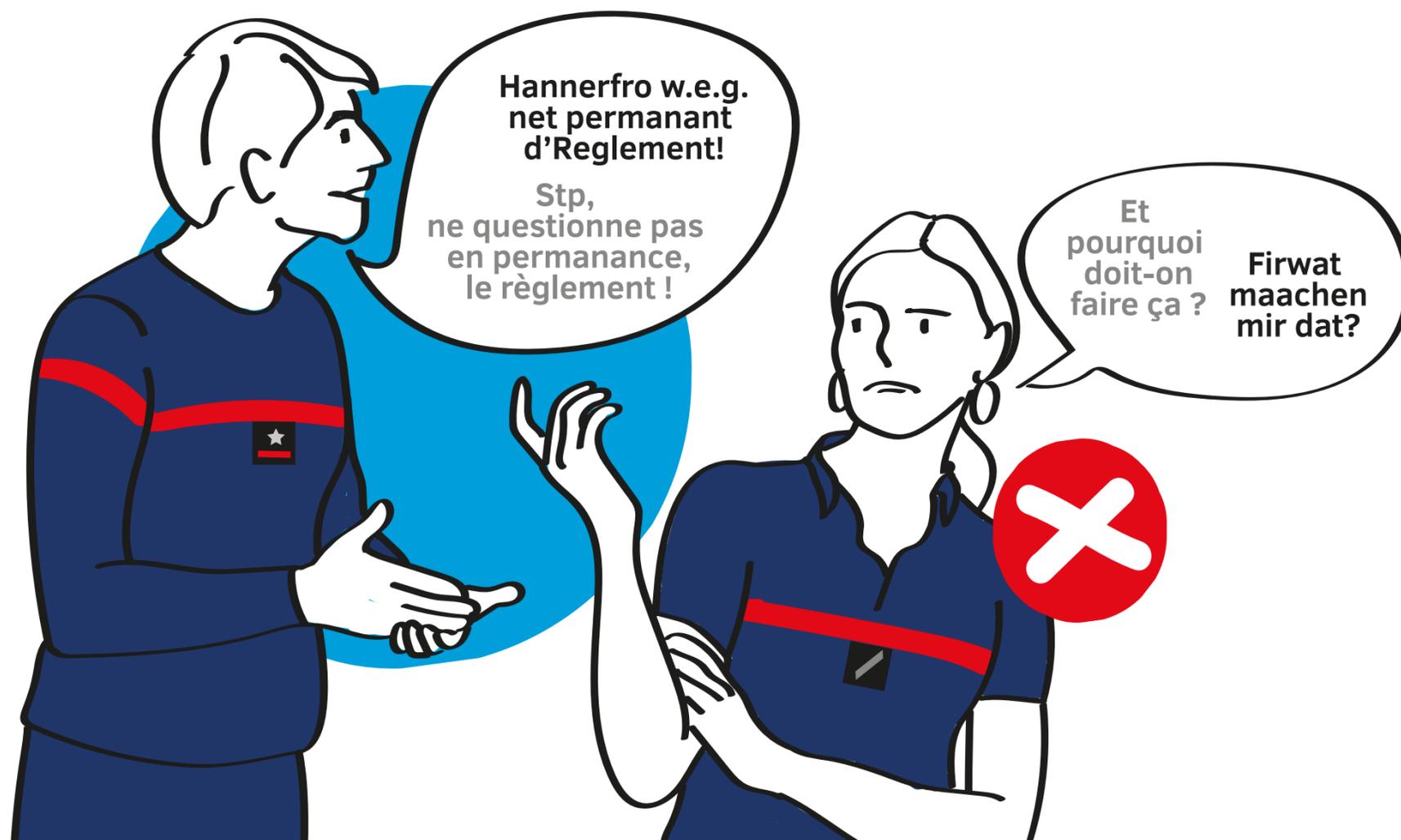


## § 17 SËCHERHEET A VIRGABEN

- 4) Kee Jugendlechen huet d'Recht selwer ze decidéieren an d'Gefierer eran ze goen oder Material do eraus ze huelen.

## § 17 SÉCURITÉ ET DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES

- 4) Aucun jeune n'a le droit de décider lui-même de monter dans un véhicule ou d'en retirer du matériel.



### § 17 SÉCURITÉ ET DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES

5) Les jeunes n'ont aucun droit de décision lorsqu'il existe un cadre légal ou sur les instructions de la direction.

### § 17 SËCHERHEET A VIRGABEN

5) Déi Jugendlech hunn net d'Recht matzebestëmmen, wann et gesetzlech Rahmenbedingungen oder Virgabe vun der Direktioun gëtt.

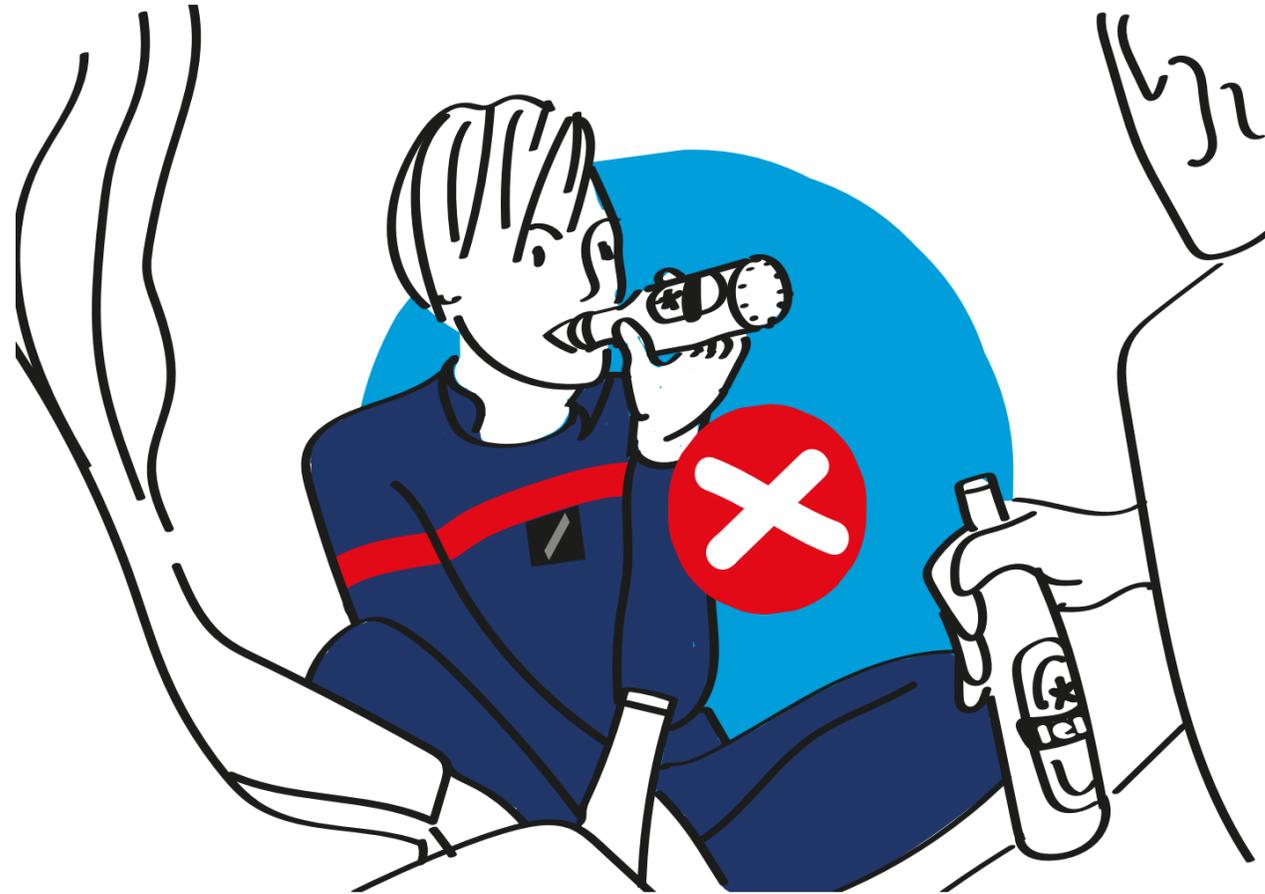


## § 18 REEGELEN

- 1) Déi Jugendlech hunn d'Recht iwwert d'Reegele vum Zesummeliewen am CGDIS mat ze entscheiden.

## § 17 RÈGLES

- 1) Les jeunes ont le droit de codécider des règles de cohésion sociale au sein du CGDIS.



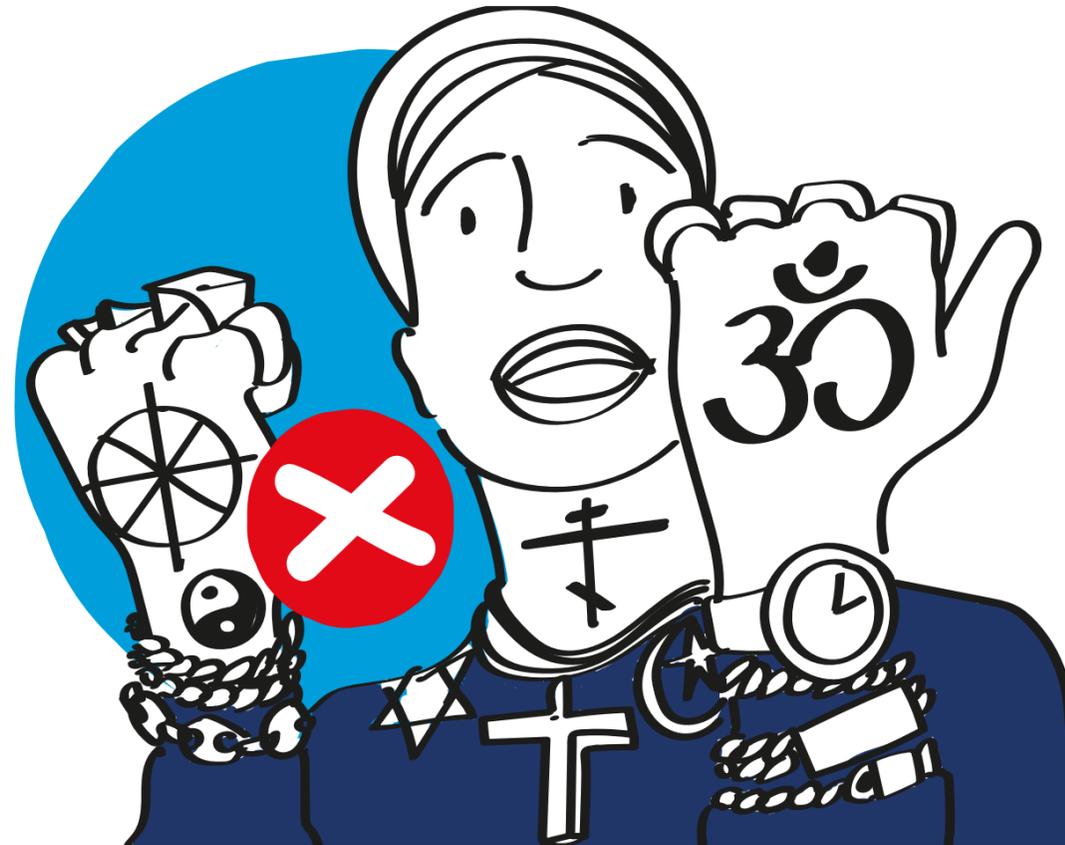
## § 18 RÈGLES

- 2) Les adultes se réservent le droit de décider :
1. que la consommation d'alcool est interdite aux jeunes pompiers ;
  2. que fumer est interdit aux jeunes pompiers.



## § 18 REEGELEN

- 2) Déi Erwuesse behale sech d'Recht fir ze bestëmmen, dass:
1. den Alkoholkonsum bei de Jugendpompjeeë verbueden ass;
  2. d'fëmme bei de Jugendpompjeeë verbueden ass.



## § 18 REEGELEN

- 2) Déi Erwuesse behale sech d'Recht fir ze bestëmmen, dass:
  3. sexuell Handlungen tëschent de Jugendleeder\*innen an de Jugendlechen net erlaabt sinn.
  4. keng reliéis Zeechen siichtbar gedroen däerfe ginn.

## § 18 RÈGLES

- 2) Les adultes se réservent le droit de décider :
  3. que des actes sexuels entre un(e) moniteur(trice) et un jeune ne sont pas admis.
  4. que des signes religieux visibles ne peuvent être portés.



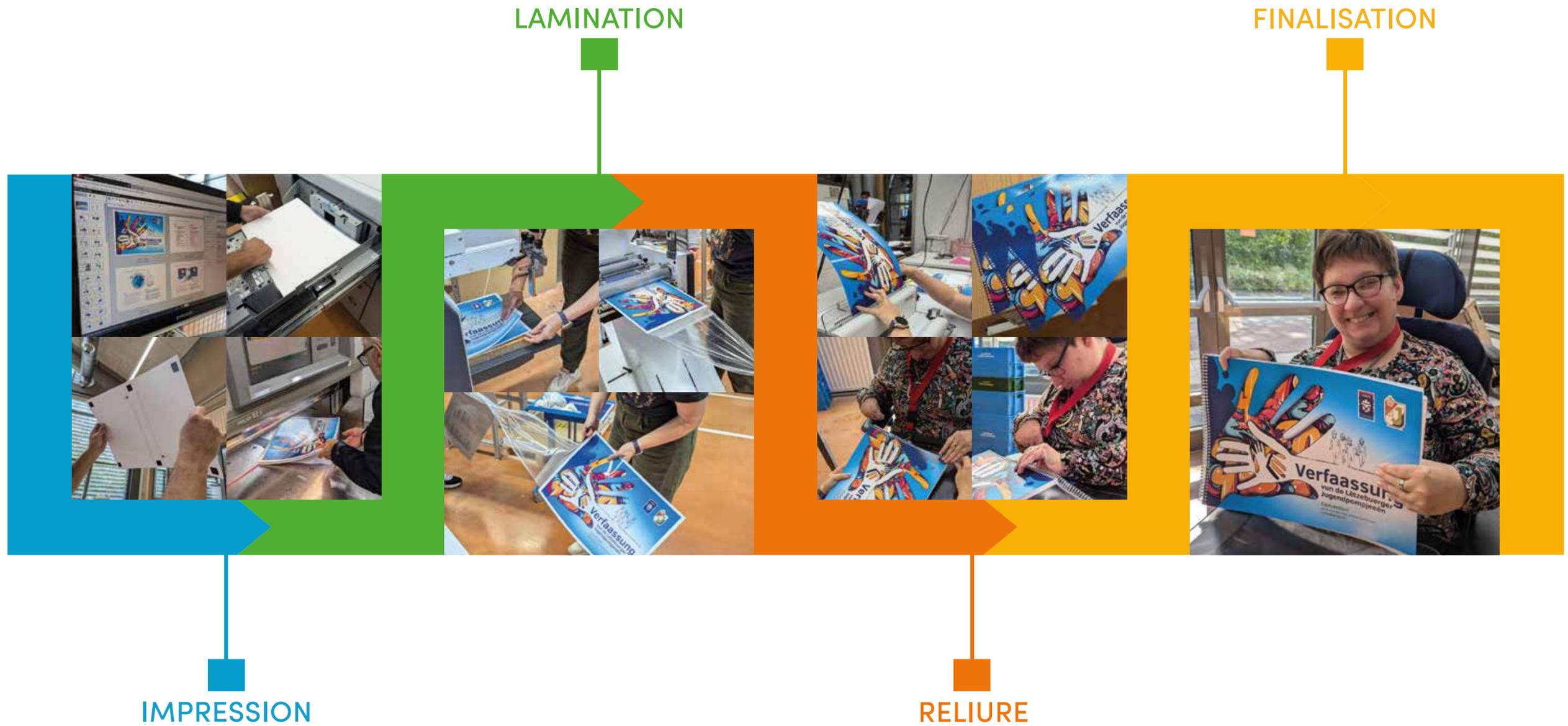
## § 19 AMENDEMENTS À LA CONVENTION

- 1) La convention de la section jeunesse CGDIS et des jeunes pompiers luxembourgeois ne peut être modifiée que par le comité exécutif, conjointement avec les représentants du Service pédagogique "jeunes pompiers". Pour cela, il faut :
  1. Une décision consensuelle sur l'élargissement des droits des jeunes.
  2. Une décision à la majorité aux 2/3 pour limiter les droits des jeunes ou modifier les organes constitutifs et/ou les règles de procédure.

## § 19 VERFAASSUNGSÄNNERUNGEN

- 1) D'Verfaassung vum CGDIS Jugendberäich a vun de Lëtzebuenger Jugendpompjeeë kann nëmme vum "Jugendfeuerwehrausschuss" zesumme mat de Vertrieder vum "Service pédagogie jeunes pompiers" geännert ginn. Dofir brauch et:
  1. E Konsensbeschluss, fir d'Rechter vun de Jugendlechen ze erweideren.
  2. E Beschloss mat 2/3 Majoritéit fir d'Rechter vun de Jugendlechen anzeschränken oder Verfaassungsorganer a Verfaarensvirschrëften ze änneren.

Villmools Merci!



Cet ouvrage a été imprimé  
et façonné à l'imprimerie des  
Ateliers Kräizbiërg.

 **FONDATION  
KRAIZBIERG**

Dës Fachbuch gouf am Atelier  
Kräizbiërg an der Imprimerie  
produzéiert an zesummegeesat.

# Verfaassung vun de Lëtzebuenger Jugendpompjeeën

Meng Rechter a Pflichten  
als Lëtzebuenger Jugendpompjee

Hues du d'Verfaassung glies a bass domadder  
averstanen? Dann **ënnerschreif hei!**



## Convention de la section des jeunes pompiers luxembourgeois

Mes droits et obligations de jeune pompier  
luxembourgeois

Tu as lu la convention et tu es d'accord avec ?  
Alors signe cette feuille !

Ech stinn  
zu mengem  
Wuert!

Je tiens ma parole !





CORPS GRAND-DUCAL  
**INCENDIE & SECOURS**

**Institut National de Formation  
des Secours**

Département Pédagogie  
Service pédagogie jeunes pompiers